

# 延伸活動 Extension Activity

## 藝人談 Meet-the-Artists

### 河北梆子的文武並重與剛柔之美

Hebei Bangzi Opera: A Fine Mix of the Lyrical and the Vigorous in Its Civil and Martial Repertoires

講者：吳桂雲、邱瑞德、郝士超、孫娜  
Speakers: Wu Guiyun, Qiu Ruide, Hao Shichao, Sun Na  
主持：胡光明（戲曲研究者）  
Moderator: Hu Guangming (Chinese opera researcher)

23.7.2026 (四 Thu) 7:30pm  
香港文化中心行政大樓4樓2號會議室  
AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre  
普通話主講 In Putonghua

網上登記 Online Registration  
免費入場，座位有限，先到先得，敬請網上登記留座。  
Free admission. Limited seats available on a first come, first served basis.  
Online registration is required.



門票現正在各城市售票網售票處、自助售票機、網上、流動購票應用程式URBTIX、電話購票熱線發售。  
Tickets are NOW available at all URBTIX outlets, self-service ticketing kiosks, on internet, by mobile app URBTIX and telephone booking.  
節目查詢 Programme Enquiries: 2268 7325 票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service: 3166 1100 每日上午10時至晚上8時  
電話購票 Telephone Booking: 3166 1288 流動購票應用程式 Mobile App: URBTIX (Android · HarmonyOS 及 iPhone / iPad 版) 10am - 8pm daily  
網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk

### 優惠購票計劃 Discount Scheme

#### 優惠票 Concessionary Tickets

全日制學生、60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得。優惠票持有人入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。  
Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients are available on a first-come, first-served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

#### 「代代同行1+1」、團體購票、套票及博物館通行證持有人尊享優惠 ‘Generations Together 1+1’, Group Booking, Package Booking Discount and Exclusive Offer to Museum Pass Holders

只適用於舞台演出節目（個別節目除外）、中國戲曲節2026：戲曲電影欣賞及《大師傳藝·尋古知新》講座系列。優惠詳情請瀏覽中華文化節或主辦機構網頁。

Only applicable to stage programmes (except specified programmes), Chinese Opera Festival 2026: Chinese Opera Film Shows and Legacy and Vision: Conversations with Chinese Cultural Masters. For discount details, please visit the Chinese Culture Festival or the presenters' websites.

優惠購票計劃 Discount Scheme		
「代代同行1+1」優惠 ‘Generations Together 1+1’ Discount	每次購買同一場次節目 1張學生/長者優惠票+1張正價門票 For each standard ticket purchased with 1 student/senior concessionary ticket for the same performance	正價門票可獲折扣 Discount on the standard ticket <b>9折</b> 10% off
	每次購買正價門票數量 For each purchase of standard tickets	正價門票可獲折扣 Discount on the standard ticket <b>9折</b> 10% off <b>85折</b> 15% off <b>75折</b> 25% off
團體購票優惠 Group Booking Discount	4-9張	9折 10% off
	10-29張	85折 15% off
	30張或以上 or above	75折 25% off
套票優惠 Package Booking Discount	每次購買正價門票的節目數量 Number of programmes on each purchase of standard tickets	正價門票可獲折扣 Discount on the standard ticket <b>9折</b> 10% off <b>85折</b> 15% off <b>75折</b> 25% off
	3-4場不同節目 different programmes	9折 10% off
	5-6場不同節目 different programmes	85折 15% off
	7場或以上不同節目 or more different programmes	75折 25% off
 博物館通行證尊享優惠 Exclusive Offer to Museum Pass Holders	博物館通行證持有人請於城市售票網售票處購票時出示有效的實體或電子博物館通行證。Please present valid physical or electronic Museum Pass upon purchase tickets at URBTIX outlets.	<b>9折</b> 10% off

購買每張門票，只可享用其中一種優惠，請於購票時通知票務人員。  
Patrons can enjoy only one of the discount offers for each ticket purchased. Please inform the box office staff at the time of purchase.

觀眾請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場/返回座位。  
主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。  
主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容不反映文化體育及旅遊局和康樂及文化事務署的意見。  
Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers. The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme does not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau and Leisure and Cultural Services Department.

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre  
新界葵涌興寧路12號  
12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories  
查詢 Enquiries: 2408 0128

www.ccf.gov.hk



詳情 Details



場刊 House Programme

場刊內容將於演出當日上載。  
The house programme will be uploaded on the performance day.

政府物料服務署印 Printed by the Government Logistics Department



中華文化節  
CHINESE CULTURE FESTIVAL



24-25.7.2026 7:30pm  
26.7.2026 2:30pm  
(五Fri - 日Sun)

葵青劇院演藝廳  
Auditorium,  
Kwai Tsing Theatre  
\$480 \$380 \$280 \$180

唱詞、唸白均附有中文及英文字幕。  
Lyrics and dialogue with Chinese and English surtitles.

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural Services Department  
華 益揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

# 河北梆子 Hebei Bangzi Opera

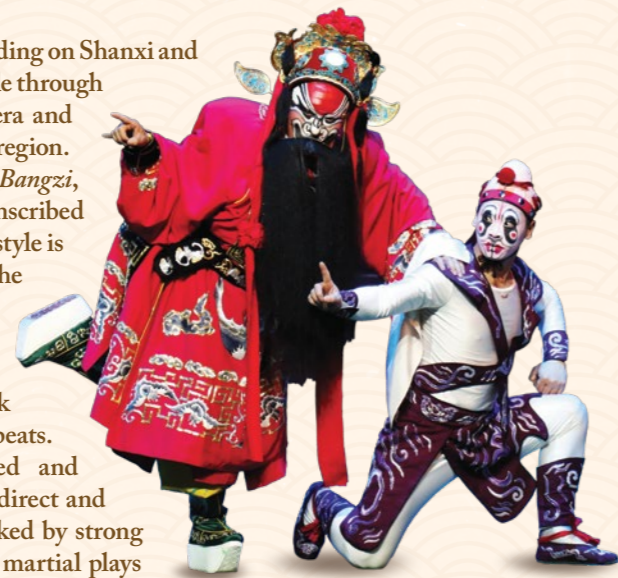
河北梆子成形於清代道光年間，在山陝梆子的基礎上融合河北地區方言與民間藝術，兼收京劇和崑曲等精華，逐漸演變成獨具北方氣韻的戲曲劇種，因當時流行於京津冀一帶，故又稱「京梆子」、「衛梆子」及「直隸梆子」，2006年被列入國家級非物質文化遺產。河北梆子唱腔高亢激越，男女同調，真假聲並用，音色豪邁且穿透力強。音樂以板胡領奏，梆子擊節鏗鏘清脆、節奏鮮明，板式豐富多變。表演風格質樸粗獷，文戲情感濃烈、武戲火爆熾烈，常融入高難度特技烘托劇情張力，為河北省具代表性的劇種之一。

Hebei Bangzi Opera took shape around the late Qing dynasty, first building on Shanxi and Shaanxi Bangzi Opera, then developed its own distinctive northern style through assimilating Hebei dialects and folk arts, elements from Peking Opera and Kunqu Opera. It was popular across the Beijing-Tianjin-Hebei region. The genre was historically known by several names, including Jing *Bangzi*, Wei *Bangzi*, and Zhili *Bangzi*. In 2006, Hebei Bangzi Opera was inscribed onto China's National List of Intangible Cultural Heritage. The vocal style is powerful and impassioned, characterised by a high register and the

combined use of natural and falsetto voices, giving the singing a bold and penetrating tone. The music is led by the *banhu* (a high-pitched bowed string instrument), while wooden clappers mark the rhythm with bright, resonant beats.

Its musical patterns are varied and dynamic. Performance style is direct and vigorous. Civil plays are marked by strong emotional expression, while martial plays are energetic and spectacular, often

incorporating demanding acrobatic techniques to heighten dramatic tension. With its distinctive vocal power, rhythmic vitality and expressive stagecraft, Hebei Bangzi Opera remains one of the most representative regional opera genres of Hebei Province.



吳桂雲  
Wu Guiyun

安拴成  
An Shuancheng



24.7.2026 五.Fri | 7:30pm

## 《鍾馗》 *Zhong Kui the Ghosteater*

河北省河北梆子劇院於1980年代創排《鍾馗》，講述剛正不阿的鍾馗因深感科場黑暗，撞柱身亡後獲封捉鬼大神的民間故事，首演以來國內外演出超過2,000場，歷演不衰，為劇院看家戲。是次演出雲集頂級陣容，吳桂雲、郝士超、孫娜、邱瑞德四位梅花獎得主同台獻藝。吳桂雲以女武生演繹書劍飄零的鍾馗，以柔韌肢體展現俊朗儒雅中的剛烈氣魄。後半部郝士超融合小生、武生和架子花臉的表演特點，讓外醜內剛、嫉惡如仇的除魔英雄形象躍然於舞台。小生到花臉的行當轉換，把人鬼神蛻變的心路歷程刻劃得淋漓盡致，正是河北梆子《鍾馗》精妙所在，觸動人心同時展現演員不凡功架，唱腔崑梆融合，表演吸收舞蹈及高難度技巧如大摔叉、朝天蹬等，盡顯河北梆子的獨特魅力。

*Zhong Kui the Ghosteater* was created by the Hebei Bangzi Opera Theatre of Hebei Province in the 1980s. The story is based on the folk tale of Zhong Kui, an upright scholar who died in protest of corruption in the imperial examinations, and was appointed in the underworld as the divine catcher of demons. It has been performed more than 2,000 times in China and abroad since its premiere. This performance features four Plum Blossom Award winners in lead roles, including Wu Guiyun, in a rare female *wusheng* (martial male) interpretation, who combines elegant scholarly bearing with resolute strength; and Hao Shichao, who integrates the expressive features of young male, martial male and painted-face roles. The production is notable for its transformation of role types — from young scholar to painted-face hero — mirroring Zhong Kui's journey from man to spirit and deity. Hebei Bangzi Opera's musical style blends *Kunqu* and *Bangzi* elements, while the staging incorporates dance and demanding acrobatic feats, showcasing the genre's distinctive theatrical vitality.

主演 Main Cast  
吳桂雲、郝士超、孫娜、邱瑞德、安拴成  
Wu Guiyun, Hao Shichao, Sun Na, Qiu Ruide, An Shuancheng

25.7.2026 六.Sat | 7:30pm

## 《寶蓮燈》 *The Magic Lotus Lantern*

1960年首演的《寶蓮燈》是河北梆子另一經典戲寶，講述三聖母以寶蓮神燈護佑蒼生，與凡人劉彥昌結為夫婦，產子沉香後，遭兄長二郎神鎮壓華山之下。沉香長大後持斧劈山，終救母團圓。《寶蓮燈》改編自傳統劇目《劈山救母》，並借鑒同名舞劇，藝術呈現博採眾長，武打設計引入紅綢舞、扇子舞、孔雀舞等；旋子、踢槍、後空翻等絕活接連亮相，獨創的「走邊掃腿轉」以及舞劍堪稱經典；音樂設計突破傳統板式，吸收崑曲及民歌的旋律並借鑒贛劇的伴唱聲腔，為高亢悲壯的河北梆子增添纏綿歡快的色彩。激昂唱腔結合精彩絕倫的武打場面，無怪首演至今六十餘年仍深受觀眾愛戴。

First staged in 1960, *The Magic Lotus Lantern* is another celebrated classic of the Hebei Bangzi Opera repertoire. The story goes like this: the Goddess of Mount Hua falls in love with the mortal Liu Yanchang. After they get married, she gives birth to a son, Chenxiang. Her brother God Erlang suppresses her under Mount Hua. When Chenxiang grows up, he axes the mountain open and rescues his mother, thus reuniting the family. The production draws upon folk legends, drama and dance drama, and the stage choreography integrates ribbon dance, fan dance and peacock dance into the martial movements. Masterly skills such as spinning leaps, spear kicks, backflips, and many more make captivating sights. As for the music, it moves beyond traditional Bangzi Opera rhythmic patterns and introduces *Kunqu* tunes, folk songs as well as choral elements inspired by Gan Opera. Combining powerful singing with thrilling combat sequences, *The Magic Lotus Lantern* has remained a favourite with audiences for over six decades.

主演 Main Cast  
孫娜、郝士超、邱瑞德、安拴成  
Sun Na, Hao Shichao, Qiu Ruide, An Shuancheng

郝士超  
Hao Shichao

張警月  
Zhang Jingyue

孫娜  
Sun Na

26.7.2026 日.Sun | 2:30pm

## 折子戲專場 Excerpts

### 《南北和·哭城》 *Crying at the City Wall from North and South Make Peace*

主演 吳桂雲、趙璇、趙克  
Main Cast Wu Guiyun, Zhao Xuan, Zhao Ke

### 《扈家莊》 *The Hu Homestead*

主演 張警月、安拴成、齊增超  
Main Cast Zhang Jingyue, An Shuancheng, Qi Zengchao

### 《竇娥冤·法場》 *On the Execution Ground from The Injustice Done to Dou E*

主演 孫娜、王萍、張斌  
Main Cast Sun Na, Wang Ping, Zhang Bin

### 《瓦橋關·血戰瓦橋》 *The Bloody Battle at Waqiao from Waqiao Pass*

主演 郝士超、孫娜、邱瑞德  
Main Cast Hao Shichao, Sun Na, Qiu Ruide

《南北和·哭城》講述楊延順過關探母，於家國之間進退兩難。唱腔高亢悲愴，板胡聲聲扣人心弦。演員透過甩髮、髻口功等戲曲程式，將忠良之後的悲憤、絕望及掙扎層層遞進。《扈家莊》取材自《水滸傳》，描寫扈三娘與梁山好漢酣鬥，充分展現刀馬旦「美、媚、脆、銳」的風采，高踢槍、旋子、跪蹠等技巧融於激烈對打之中，中輻英姿凌厲逼人。《竇娥冤·法場》盡展河北梆子高亢激昂及蒼涼低迴的唱腔特色。竇娥雙臂受縛，僅能借聲腔、面部表情及有限的身段動作控訴冤情，其哭腔將法場上的悲憤與絕望直抵人心。《瓦橋關·血戰瓦橋》展現楊六郎血戰沙場、威震四海的英雄氣概。武打設計融入群蕩子、大槍花等高難度技巧令人眩目，盡顯劇種文武帶打的磅礴氣勢。

This selection of excerpts from Hebei Bangzi Opera showcases a variety of vocal styles, martial arts choreography, masterful acrobatic techniques, and consummate acting in dramatic scenes. *Crying at the City Wall from North and South Make Peace* tells how the captive Yang Yanshun crosses battle lines to visit his mother. Torn between loyalty to his country and filial devotion, he expresses his anguish in heartrending singing and formulaic routines. In *The Hu Homestead*, the heroine Hu Sannieng engages in a fierce close combat with the Liangshan outlaws. The role of the female warrior displays a distinctive blend of grace and strength. *On the Execution Ground from The Injustice Done to Dou E* highlights Hebei Bangzi Opera's expressive vocal style. With her arms tied up and restrained, Dou E relies solely on singing, facial expression and limited movement to proclaim her innocence, her lament conveying overwhelming grief and injustice. *The Bloody Battle at Waqiao from Waqiao Pass* is a dazzling display of martial choreography.

每場節目長約2小時30分鐘，包括中場休息15分鐘。  
The running time of each performance is approximately 2 hours and 30 minutes including an intermission of 15 minutes.

資料由河北省河北梆子劇院提供  
Information provided by the Hebei Bangzi Opera Theatre of Hebei Province

